

Translation between Italian and English I

Prof. Jacques Friggieri

Learning Objectives

The aim of the course is to provide students with a basic knowledge of translation from English into Italian and vice versa. While the course will have a theoretical component, it will be primarily practice-oriented, offering students the tools, strategies, and processes to follow when working on translation projects. The course will help them develop techniques useful for understanding and interpreting source texts not only from a linguistic perspective but also from a communicative one, so as to translate while taking into account the various cross-cutting aspects of linguistic communication (audience, purpose, etc.). The course will also include a brief introduction to the economic aspects of the translation industry and to the use of IT tools that can help optimize a translator's work.

Course Content

The course will be divided into three parts: initially, students will focus mainly on translation from English into Italian, in order to become familiar with the translation process. In the second part of the course, we will begin working on translations from Italian into English, with a level of difficulty compatible with B2/B2+ competence. Finally, we will focus on proofreading techniques, providing students with a coherent and complete method of working. Together, in small groups or individually, we will also analyze already translated texts to encourage reflection, comparison, and discussion of the topics covered.

Examination

The final exam will consist of two parts:

- **Written exam:** students will be given two texts, one in English to translate into Italian, and a second already translated from Italian into English, which they will be asked to revise.
- **Oral exam:** students will listen to a short text in English and will then answer comprehension questions in Italian.

Bibliography

Course materials will be provided by the lecturer in digital format via Google Drive.